



Chicago Area Translators and Interpreters Association

An Independent Professional Association

Post Office Box 804595, Chicago, IL 60680

www.chicata.org

Telephone (312) 836-0961

## OCTOBER 2010 PROGRAM ANNOUNCEMENT

### ***SPEECH RECOGNITION: A PRODUCTIVITY TOOL FOR TRANSLATORS***

**Presented by Charles Heidenberg**

**Saturday, October 9, 2010  
Sulzer Regional Library, 4455 N. Lincoln Avenue  
Community Meeting Room**

**2:30-3:00 PM Refreshments  
3:00-4:15 PM Presentation with Q&A  
4:15-4:45 PM Networking**

Speech recognition has come a long way and now has achieved a degree of accuracy and flexibility that makes it an ideal productivity tool for translators. It is a loyal assistant that never sleeps, never asks for raises, rarely gets sick and can help translators to double their output, even if they suffer from carpal tunnel syndrome or arthritis. In this presentation we will review how to use Dragon NaturallySpeaking in actual translations and how to tweak it to increase its recognition accuracy. The presenter will welcome input from the audience about experiences with other speech recognition systems.

Charles Heidenberg has been a lifelong German-English translator, working primarily in technical fields (automotive, machinery, and computers). He was born in Austria and grew up in South America, and claims German and Spanish as his native languages with a sprinkling of Guarani. He has lived in the United States for 40 years and prefers to translate into English, since English is his language of habitual use. His long translating career was interrupted for several years by his desire to fulfill his passion for teaching. He taught math and science in the middle grades in Chicago but became disillusioned and returned to translating. The advent of speech recognition software has made translating a pleasant experience and continues to be a source of endless fascination.

Note: CHICATA does not endorse any products or services.

**Dinner afterwards at Mediterranean Grill & Cuisine  
4609 N. Western Avenue**